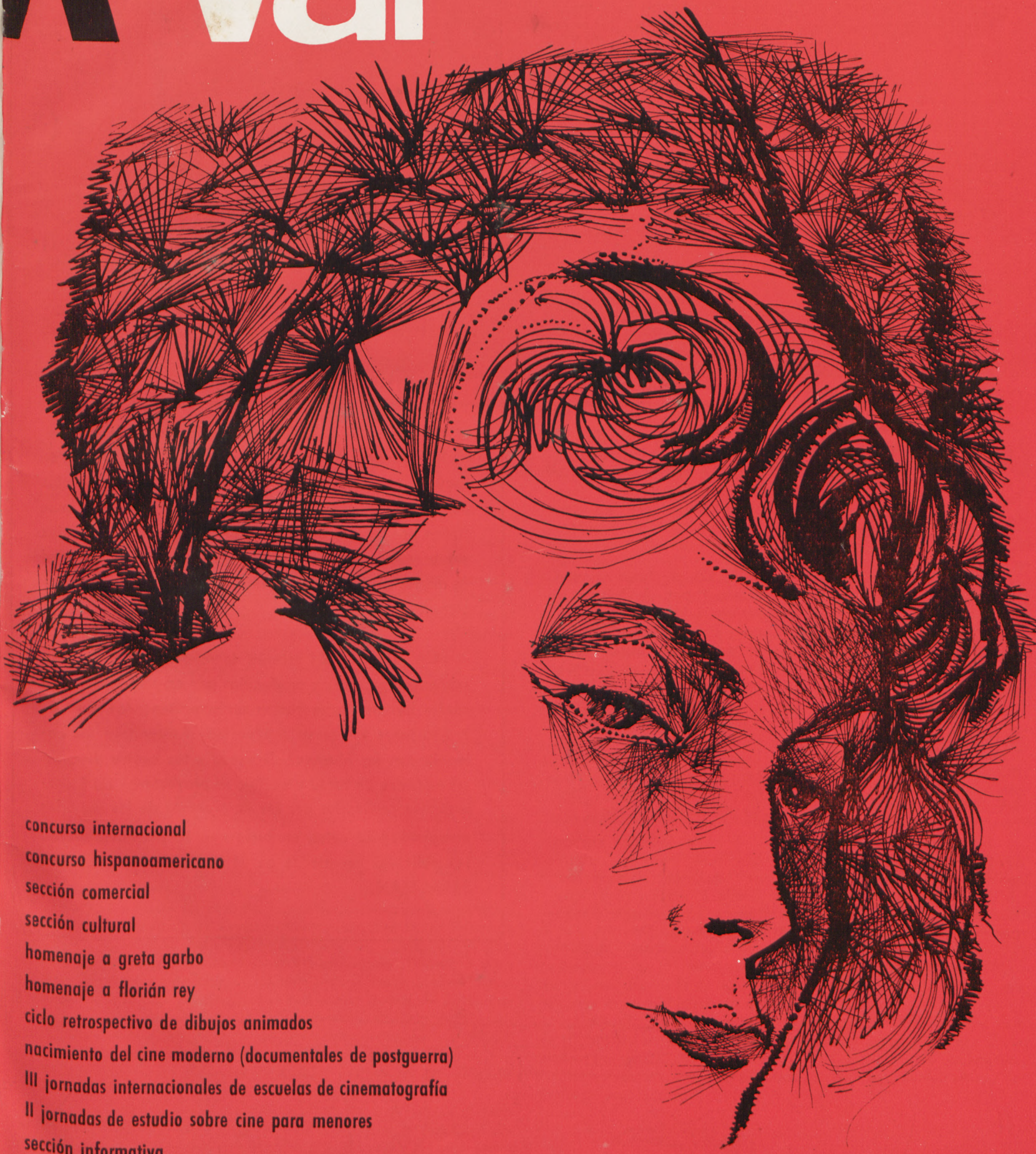


X Festival Internacional del Cine de San Sebastián

INTERNACIONAL DEL CINE DE SAN SEBASTIAN

9 al 18 Junio 1962



- concurso internacional
- concurso hispanoamericano
- sección comercial
- sección cultural
- homenaje a greta garbo
- homenaje a florián rey
- ciclo retrospectivo de dibujos animados
- nacimiento del cine moderno (documentales de postguerra)
- III jornadas internacionales de escuelas de cinematografía
- II jornadas de estudio sobre cine para menores
- sección informativa

...nous vous attendons a San Sebastian...

Contre vent et marée, le Festival International du Cinéma de San Sebastian, fête, en Juin, sa dixième année. Il a du vaincre bien de difficultés, tant internes qu'externes, tant économiques qu'intellectuelles, pour trouver une personnalité qui lui soit propre, en dehors de la croissante multiplicité de festivals, de concours, de compétitions dans le monde entier.

Si le Festival, il y a dix ans, sut prendre un bon départ, il a fait honneur à ses engagements et rien d'étonnant à ce que ses organisateurs aient mis tout en oeuvre pour marquer, cette année, un chemin et confirmer ainsi une personnalité acquise à travers tant d'expériences.

L'ouverture du Festival aura lieu le 9 Juin. La Municipalité qui s'intéresse vivement à cette Manifestation a tenu, également, à lui donner plus d'éclat et les festivaliers seront heureux de se trouver à San Sebastian parmi ses habitants qui se feront une joie de bien les recevoir.

Les Autorités ont avancé officiellement la saison d'été. Les visiteurs pourront jouir des deux plages «La Concha» et «Ondarreta»; leurs cabines seront ouvertes gracieusement au public.

A son tour, la Commission Organisatrice du Festival élabore minutieusement son programme. Par un heureux hasard, les fêtes de La Pentecôte coïncident avec celles du Festival et les festivaliers comme les touristes prendront part, avec la ville, à la Cavalcade de Fleurs, spectacle multicolore qui ne manquera pas de beauté.

Sur les terrains de la Société Hippique de Loyola, aura lieu «la tienta» opération qui consiste à mettre à l'épreuve la bravoure des taureaux destinés aux corridas. Les amateurs de taureaux auront, eux aussi, leur fête, car ils pourront assister à une «novillada» à San Sebastian.

...Des réceptions officielles... des fêtes organisées par des sociétés privées... Un bal costumé se célébrera dans le Luxueux Salon de l'Hotel de Ville... La Reine de la Cavalcade et ses dame d'honneur auront également droit à un grand bal.

San Sebastian la nuit offre ses nombreuses salles de fêtes: Real Club de Tennis, Playa de Ondarreta, Trinquete, La Perla, La Rotonda, l'Hotel Maria Cristina et le Real Club Nautico.

Les invités au Festival pourront se rendre à Biarritz. Le Mairie de cette pittoresque petite ville française organisera en leur honneur tout un programme bien rempli.

Toutes ces fêtes ne manqueront pas de laisser un souvenir inoubliable de ce coin Basque qui offre également aux touristes ses vertes prairies, sa Corniche renommée le long de laquelle on admire la beauté inquiète du Cantabrique. Dans les environs, de nombreuses excursions: Fuenterrabía, Aránzazu, Jaizquíbel, Zumava, Oñate, Passajes de San Juan, etc.

Nous sommes persuadés que visiteurs, invités et touristes s'attarderont, «malgré nous» plus longtemps dans ce coin basque si attachant.

III

Jornadas Internacionales de Escuelas de Cinematografía

* * *

Del 20 al 24 de Junio



Su desarrollo será el siguiente:

Los días 20 y 21 estarán dedicados a la presentación, proyección y coloquio sobre las películas de Escuela; de acuerdo con el Reglamento, las películas de Escuela tendrán que venir acompañadas de unas fichas por las que se tenga una documentación precisa sobre realización de las mismas, tales como cantidad de material empleado, duración del rodaje, genérico completo, etc.

Los días 22 y 23 estarán dedicados este año a presentar cortometrajes producidos por ex-alumnos de escuelas latinas. Estos cortos serán presentados por sus realizadores y tras su proyección mantendrán un coloquio con los alumnos. Durante estos cuatro días, en las sesiones de tarde y noche, se proyectarán los largometrajes realizados por los ex-alumnos de las escuelas completándose estas sesiones con la presentación de las películas premiadas en el X FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN.





España y su Festival Cinematográfico

Contra viento y marea, venciendo toda clase de dificultades, tanto de índole interna como externa, tanto de tipo económico como espiritual, tratando con ahinco de hallar una personalidad propia y caracterizada que le haga destacarse de la creciente proliferación de festivales, certámenes, competiciones y concursos por todo el mundo esparcidos, el Festival Internacional del Cine de San Sebastián celebrará este año, en junio, su décimo año de existencia.

Y esto es importante, porque el temperamento latino, propenso a los primeros entusiasmos, encuentra siempre en el desánimo y en el paso del tiempo los mejores cómplices para apagar la llama de cualquier ilusión nacida al amparo de los buenos propósitos. El Festival donostiarra supo comenzar, pero, lo que es más importante, ha sabido continuar la tarea emprendida hace diez años.

Por ello tampoco es de extrañar el anhelo común que ahora persiguen los organizadores del Festival donostiarra: marcar este año un hito, señalar un camino, darle ya la confirmación de una personalidad adquirida a través de tantas experiencias, las cuales constituyen hoy día estupenda realidad. Las reuniones de las Escuelas de Cinematografía, las Jornadas de estudio de cine para menores, los ciclos retrospectivos, etc., constituyen patentes ejemplos.

Todos los españoles interesados en la materia cinematográfica han tenido y tienen en el Festival Internacional de San Sebastián una palestra propicia para exponer en ella sus intereses: el productor, una pantalla adecuada para un público interesante e interesado; el director cinematográfico, una crítica, tanto nacional como extranjera, escogida y seleccionada con mimo, capaz de darle una primera y definitiva orientación sobre su obra; el actor, la admiración y el aplauso de un público—el donostiarra—generoso y agradecido por su presencia; el estudiante de cine y el intelectual, el contacto necesario y las películas imposibles de ver en las pantallas comerciales.

El Festival de San Sebastián es, pues, el Festival de España por excelencia. Sirve al arte, pero sirve también a los intereses nacionales en todas sus manifestaciones. Que lo sepan de una vez y para siempre todas esas voces descontentadizas, para quienes el ma-

yor o menor éxito de un festival cinematográfico depende de las situaciones geográficas, de las condiciones climatológicas y de un folklore desgraciadamente tipificado y tópico.

Si el Festival de San Sebastián ha sufrido alguna crisis, es la misma crisis que ha afectado a los Festivales de Cannes, Berlín y Venecia, y tantos otros que proliferan por ahí sin ton ni son. Era la crisis producida por una escasa y mediocre producción cinematográfica, que afortunadamente parece ser que se ha superado en muchos países. Contra la incompreensión es difícil luchar. Y el Festival donostiarra ha sido y es muy incomprendido.

Pero que quede como muestra patente ese esfuerzo de los organizadores por darle al Festival Internacional de San Sebastián mayor trascendencia e importancia, la creación de esos coloquios de la gente joven del cine, las llamadas Reuniones de Escuelas de Cinematografía, sin parangón en los demás festivales cinematográficos mundiales, que este año encontrarán complemento magnífico en los ciclos retrospectivos.

El Festival donostiarra es sin duda un Festival doblemente joven: por su existencia y por su dedicación. Y aquí reside uno de los mayores y mejores propósitos del Festival de San Sebastián. Convertir su pantalla en la primera pantalla de los films primeros. Atraer a la mayor cantidad de nuevos e inquietos valores cinematográficos, ayudarles, exhibir la película que cada uno traiga bajo el brazo, es decir, hacer que el Festival donostiarra sea el Festival del cine joven, la pantalla de la nueva ola mundial. Porque nuevas olas existen y existirán siempre.

Todo ello, sin embargo, no nos hará olvidar que al mismo tiempo el Festival español está también por fomentar y ayudar al cine hispanoamericano, que encuentra en la capital española un "puente" magnífico entre dos continentes mutuamente interesados en sus respectivas producciones: Europa y América.

FRANCISCO FERRER MONREAL

Director del X Festival
Internacional del Cine de San Sebastián

Todo preparado...



Este año, como ya se ha anunciado, el Festival del Cine donostiarra, se inaugurará el día 9 de junio y San Sebastián, siempre dispuesta a realzar el Certamen cinematográfico español con un marco esplendoroso, ha cuidado con mimo y en todos sus detalles, los preparativos para que el asistente al X FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE se encuentre a gusto y encantado en San Sebastián y entre los donostiarras.

El Ayuntamiento donostiarra ha prevenido para que todos sus servicios municipales de carácter eminentemente veraniego estén funcionando y abiertos al público, ya para los primeros días de junio. Es decir, se ha adelantado de una manera oficial la temporada veraniega. Por ello podemos advertir que los invitados al Festival Cinematográfico y los turistas en general, se encontrarán con las dos playas de la ciudad—La Concha y Ondarreta—funcionando. Concretamente y refiriéndonos a los invitados al Festival, tendrán a su disposición, en las dos playas, cabinas con sus correspondientes servicios gratuitos. Asimismo, el Real Club de Tenis, admirablemente emplazado y con sus elegantes y estupendas instalaciones, considerará a todos los invitados al Certamen como sus socios de honor y podrán beneficiarse de todos los servicios, incluida la piscina.

La Comisión organizadora del Festival está preparando el programa definitivo de las fiestas que se desarrollarán durante el Festival y en torno a él. Este año, en estupenda coincidencia, el visitante tendrá ocasión de presenciar las Fiestas de Pentecostés y, como número fuerte de estos festejos, la Cabalgata, maravilloso espectáculo multicolor, en el que participan todos los donostiarras. Asimismo, el Festival en colaboración con la Casa González Byass, organizará una espectacular tiente en los terrenos de la Sociedad Hípica de Loyola, que promete ser un acontecimiento. También los taurófilos tendrán ocasión de asistir a una novillada en la Nueva Plaza de Toros.

Integrarán también el programa de festejos las recepciones oficiales, las fiestas organizadas por entidades particulares, etc. Hablando de los festejos oficiales, los invitados tendrán ocasión de asistir al "baile de trajes" que se celebrará en la magnífica sala de fiestas emplazada en los bajos del Excelentísimo Ayuntamiento, y al baile que se organizará en honor de la Reina de la Cabalgata y sus damas de honor, representantes genuinas de las "bellezas" donostiarras. En su momento, se darán a conocer las fechas exactas. Lo que sí podemos adelantar es que el "San Sebastián nocturno" contará para el día 9 de junio con las siguientes Salas de Fiestas: Real Club de Tenis, El Real Club Náutico, Playa de Ondarreta, Trinquete, La Perla, La Rotonda y Hotel María Cristina.

Durante el transcurso del Festival, los invitados al mismo podrán trasladarse a Biarritz, gentilmente invitados por el alcalde de aquella villa francesa, a unos actos expresamente organizados en honor de los "festivaleros".

Todas estas cosas y otras más, harán que su estancia en la capital donostiarra resulte inolvidable. Nosotros haremos lo imposible para que se lleve un recuerdo imborrable de esta tierra vasca. Porque no olvide que decir San Sebastián, es decir y nombrar al País Vasco, con sus maravillosos prados verdes, su Cornisa tan renombrada, abierta al maravilloso espectáculo que ofrece siempre el inquieto Cantábrico. Fuenterrabía, Aránzazu, Jaizquíbel, Zumaya, Oñate, Pasajes San Juan y un etcétera maravilloso, constituirán para usted un atractivo tan formidable, que mucho "lo sentimos", pero le obligarán a quedarse con nosotros, por lo menos dos semanas más...

Programa oficial de fiestas y actos oficiales:

Día 9.—13 horas: Recepción en el Ayuntamiento. A las 14: Almuerzo Jurados en ORLY. A las 21: Inauguración oficial en la Victoria Eugenia. A las 22: Fuegos artificiales.

Día 10.—A las 18 horas: Asistencia como invitados de honor a la Cabalgata de Pentecostés en la tribuna de la calle de Hernani.

Día 12.—A las 12: Excursión y almuerzo de los delegados de las naciones participantes en el Festival. Visita a Pasajes.

Día 14.—A las 14: Almuerzo en el Hotel Orly, ofrecido a la Prensa por el Comité Ejecutivo del Festival. De 16 a 19: Tiente y toreo de becerros en la Sociedad Hípica de San Sebastián. Fiesta ofrecida por el Comité Ejecutivo del Festival y la Casa González Byass.

Día 16.—A las 15,30: Invitación a los partidos de pelota del Frontón Urumea.

Día 18.—A las 0 horas: A continuación del acto de clausura y de la entrega de premios, cena en el Museo de San Telmo.

YOU ARE AWAITED IN SAN SEBASTIAN

24th. May 1962

Ten International Film Festival of San Sebastián will this year celebrate in June its tenth year of existence, after overcoming all sorts of difficulties, internal as well as external, economical and spiritual, in its endless effort to find its own characteristic personality which makes it outstand amongst the constantly increasing number of festivals, shows, exhibitions, and competitions all the world over.

The San Sebastián Festival was able to start but, what is more important, it has been able to continue the task started 10 years ago. No wonder then, that aim which the organizers are pursuing with this year's Festival should be to set a milestone, to open a way, and to confirm the personality that it has already acquired through so many experiences which have now become a wonderful reality. This year, the San Sebastián Festival will be inaugurated on 9th. June, and the Town, always willing to surround the Spanish Festival with a splendid encouragement, has taken care of all the minutest details of the preparations so that those who attend X International Film Festival of San Sebastián, will find their stay amongst us pleasant and enjoyable. The Town Council has taken measures so that all the municipal services in keeping with the character of the town as a summer resort will be open to the public by 1st. of June. That is to say, the summer season has been officially advanced. Thus we can announce that the guests of the Festival and, in general, all our visitors, will find that the two beaches of the Town—La Concha and Ondarreta—are in full operation. Referring ourselves concretely to the Festival guests, they will have cabins and the corresponding services at their disposal in the two beaches.

The Organizing Committee of the Festival is preparing the definite programme of the celebrations which will take place in the course of the Festival, this event being their centre of gravitation. This year, our visitors will be able to attend Pentecost Festivities, whose main event is the Flower Parade, a colourful show in which all the town's people take part. In

the same way, an interesting «bull-tienta» has been organized in the grounds of the Sociedad Hípica de Loyola, which is very likely to prove extremely interesting. Those who like bullfights will also have an opportunity of attending a «novillada» at the Nueva Plaza de Toros.

As part of the Festivities there will also be the official receptions, parties organized by private entities, etc. As regards official celebrations, our guests will be able to attend the «fancy dress ball» which will take place in the splendid Night club installed in the ground floors of the Town Hall, and the ball which will be organized in homage to the Queen of the Parade and her Maids of Honour, who are the genuine representatives of the San Sebastián beauties. The exact dates for these functions will be announced in due course. What we can already advance is that «San Sebastian at Night» will, by 9th. June have the following night-clubs: Real Club de Tenis, Playa de Ondarreta, Trinquete, La Perla, La Rotonda, El Hotel María Cristina, and Real Club Náutico.

In the course of the Festival, our guests will be able to go to Biarritz, with the kind invitation of the Mayor of our neighbouring French Town, to attend some functions expressly organized in the honour of the Festival guests. All these items and a few more will make of their stay at the Capital of Guipuzcoa an unforgettable experience. We shall do our utmost so that you take away with you an ineffaceable memory of this Country. Because it should not be forgotten that to mention San Sebastián is to mean the Basque Country, with its beautiful green meadows, its renowned «corniche», open to the wonderful spectacle that the restless Bay of Biscay constantly offers. Fuenterrabía, Aránzazu, Jaizquíbel, Zumaya, Oñate, Pasajes de San Juan, and a collection of other beautiful villages will be such a strong attraction for you that «we are afraid» will force you to prolong your stay with us for at least, two more weeks.



Greta Garbo

Películas que serán exhibidas

ETAPA SILENCIOSA

"Gosta Berlings Saga" (1924) de Mauritz Stiller
"Die Freudlose Gase" (1925) de G. W. Pabst
"Flesh and the Devil" (1927) de Clarence Brown
"The Kiss" (1929) de Jacques Feyder

ETAPA SONORA

"Anna Christie"
"Ana Karenina"
"La Reina Cristina de Suecia"
"Margarita Gautier"

Greta Garbo permanece viva y triunfadora en nuestro recuerdo, como isla paradisíaca de belleza y de sensibilidad, de humanidad y de plenitud expresiva. Hermosas y grandes actrices hubo en la pantalla antes que ella y las hubo después, pero Greta despuntó única, dis-

tinta de todas. Si el término de "diva" ya circulaba cuando Greta se instauró reina en la mitología cinematográfica, nunca como en su gloria alcanzaría la dimensión exacta. Pues ella ha representado a la diya por excelencia, a la mujer divinizada.

Lo que de las películas de Greta Garbo importa ante todo y sobre todo es su luminosa presencia. Hubo entre los films que la tuvieron por heroína algunos muy buenos, muchos estimables, otros medianos y ninguno excepcional. Pero el denominador común de excepcionalidad que les confiere su alta categoría, independientemente de posibles flaquezas en cuanto a la creación cinematográfica, es la maravilla de la actriz sin par. Se olvida la trama de cada historia, más no el valor apasionante de las escenas en que ella intervenía, con el portento de su fabulosa fotogenia y con la gama increíble de su gesto siempre exacto, conmovedor.

Hace veintiún años que, en plena madurez de su talento, Greta se apartó del cine, dejando una estela de rumores y de esperanzas que el tiempo dispararía. Catorce años después, en la primavera de 1955, la Metro-Goldwyn-Mayer decidió poner de nuevo en circulación "Margarita Gautier", una de las creaciones mayores de la estrella, y en su plan de lanzamiento envió cuestionarios a profesores y alumnos de numerosas "high schools" de los

Estados Unidos. Las respuestas fueron, en abrumadora mayoría, desfavorables: muchos ignoraban quién fuese Greta Garbo y no sentían curiosidad por descubrirla, algunos tenían vaga noción de su existencia pero pensaban que carecía de interés en la época del "rok and roll" y de los "bikinis"; todo un joven maestro afirmó que Greta fue algo así como una Marilyn Monroe del tiempo de sus padres.

Al mes de la triunfal reaparición de "Margarita Gautier" en las pantallas, la Metro-Goldwyn-Mayer envió a las mismas "high schools" un nuevo cuestionario. Esta vez, el 73 por ciento de las chicas y el 51 por ciento de los muchachos de 2.500 centros de enseñanza para alumnos de doce a dieciocho años, en ciudades a las que aún no llegó la victoriosa reposición, declaraban que, por lo que les habían dicho, estaban deseando verla. Casi todos los que ya la habían visto afirmaban que nunca en el cine conocieron a una artista que pudiera equipararse a Greta Garbo. Y resultó que en pleno auge de las películas de colores y pantalla ancha, con especial regusto de espectacularidad y grandes masas, una producción con dieciocho años de antigüedad, en blanco y negro y sin ninguno de los alicientes de las nuevas técnicas de impresión y de proyección, arrebató a públicos de todas las edades, con la delicia del reencuentro para mujeres y hombres maduros y la reveladora sorpresa para la juventud.



Cuanto después se ha dicho acerca de posibles retornos de Greta Garbo al mundo de sus victorias memorables no pasa de ser simples rumores sin fundamento, de esos que a veces lanza un periodista para llenar un espacio de su sección a falta de noticias reales que deban ocuparlo.

Greta se retiró del cine en plena gloria, a los treinta y siete años de edad, cuando disfrutaba la plenitud de su belleza y de su talento. ¿Se atrevería a volver a él con cerca de sesenta, para defraudar a los admiradores que la conocieron de joven y no sorprender a las generaciones nuevas? De cuando en cuando, y no sólo en las filmotecas, sino en los locales destinados al gran público, reaparecen sus grandes interpretaciones que no han envejecido, que nos dan en toda su apasionante dimensión humana el gesto maravilloso de la más insigne diva del celuloide.

Es posible que, en su intimidad de tantas horas solitarias, en la casa de Nueva York, donde le gusta pasar el otoño y hasta el invierno, soportando su duro clima que le recuerda al de Estocolmo en su niñez y adolescencia, o en la de la Costa Azul, cerca de Juan-les-Pins, donde posee una finca pequeña pero muy bonita, en la que saborea la primavera y el verano, sienta la nostalgia de aquellos tiempos maravillosos en los que el mundo entero esperaba con impaciencia cada una de sus nuevas películas.

Su vida es ahora más libre e independiente y le permite saborear mejor que nunca el placer exquisito del aislamiento. No tiene que cumplir otros compromisos que los que ella misma establezca, no tiene que estudiar guiones, que discutir con productores y directores, que someterse a las interminables sesiones con el modisto para determinar el vestuario de cada película, que soportar a la puerta de los estudios a los admiradores que aguardaban pacientemente con la esperanza de obtener un autógrafo, ni que dejarse retratar centenares de veces para el lanzamiento del próximo film, ni que abrasarse en pleno verano bajo los focos de los estudios. Ahora disfruta de vacaciones permanentes sin tener que pedir permiso a nadie para abandonar su residencia por unos días. Ahora es mucho más Greta-Lovisa Gustafsson que Greta Garbo.

Pero Greta Garbo vive en la fama del cine. En 1955 la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Hollywood, que no supo ser justa con la plenitud de su talento en activo, le concedió un Oscar especial, "por sus luminosas e inolvidables interpretaciones".

Inolvidables y luminosas, sí. Con eso basta para perdurar en la gloria.



FILMOGRAFIA

- | | |
|---|--|
| 1921 — REKLAMFILMEN FOR "P.U.B." | 1930 — ANNA CHRISTIE (ANNA CHRISTIE) |
| 1922 — REKLAMFILMEN FOR KONSUM | 1930 — ROMANCE (ROMANCE) |
| 1922 — LUFFAR-PETTER | 1930 — ANNA CHRISTIE (versión alemana) |
| 1924 — GÖSTA BERLINGS SAGA | 1931 — INSPIRATION (INSPIRACION) |
| 1925 — DIE FREUDLOSE GASSE (BAJO LA MASCARA DEL PLACER) | 1931 — SUSAN LENOX: HER FALL AND RISE (SUSAN LENOX) |
| 1926 — THE TORRENT (EL TORRENTE O ENTRE NARANJOS) | 1931 — MATA HARI (MATA HARI) |
| 1926 — THE TEMPTRESS (LA TIERRA DE TODOS) | 1932 — GRAND HOTEL (GRAND HOTEL) |
| 1927 — FLESH AND THE DEVIL (EL DEMONIO Y LA CARNE) | 1932 — AS YOU DESIRE ME (COMO TU ME DESEAS) |
| 1927 — LOVE (ANA KARENINA) | 1933 — QUEEN CHRISTINA (LA REINA CRISTINA DE SUECIA) |
| 1928 — THE DIVINE WOMAN (LA MUJER DIVINA) | 1934 — THE PAINTED VEIL (EL VELO PINTADO) |
| 1928 — THE MYSTERIOUS LADY (LA DAMA MISTERIOSA) | 1935 — ANNA KARENINA (ANA KARENINA) |
| 1928 — A WOMAN OF AFFAIRS (LA MUJER LIGERA) | 1936 — CAMILLE (MARGARITA GAUTIER) |
| 1929 — WILD ORCHIDS (ORQUIDEAS SALVAJES) | 1937 — CONQUEST (MARIA VALEWSKA) |
| 1929 — THE SINGLE STANDARD (TENTACION) | 1939 — NINOTCHKA (NINOTCHKA) |
| 1929 — THE KISS (EL BESO) | 1941 — TWO-FACED WOMAN (LA MUJER DE LAS DOS CARAS) |

—La Sección de Actividades Culturales del Festival Internacional del Cine de San Sebastián ha preparado un documentado y completísimo estudio de Greta Garbo, debido a la magnífica pluma de don Carlos Fernández Cuenca. El extracto reproducido aquí pertenece a dicho estudio.

—El título español que sigue al original de cada film es el que llevó éste para su exhibición pública en España.

*¡Le esperamos en
San Sebastián!*



Homenaje a Florián Rey

El Festival de San Sebastián quiere rendir homenaje póstumo al que fué célebre y popular director de cine español, Florián Rey, recientemente fallecido. En la Sección Retrospectiva, se ha previsto la proyección de tres películas de Florián Rey: «La revoltosa», «La aldea maldita» y «Nobleza baturra».